









示的语义格与语法格一致。

25. 相应英语翻译 Anggli: 如, Anggli: 中心词前加上 many, more, a lot of 等修饰语或词尾加 S。
26. 备注 Tailbvri: 填写某些用法的简明示例或说明, 如 Tailbvri:  $\text{ᠠᠨᠭᠯᠢ}$  (NER)

上述属性字段涵盖了复数附加成分词法、句法、语义、搭配信息, 为各种实际的语言信息处理系统提供所需要的语言学知识。

《分库》与《蒙古语语法信息词典》总库、各分库之间的连接(关键词可以是词类或具体附加成分)及系统内部的组织结构等技术性问题必须有个统一规范, 作为开发信息词典的操作规程, 以便很好地为各种应用系统服务。

## 四、具体应用

复数附加成分语法属性的描述主要服务于计算机分析与生成蒙古语词语复数变化形式, 是综合型语言知识库的有机组成部分。这对基础研究的深入、输入法(包括 OCR 技术)的智能化、语料库加工(蒙古语语料库切分标注、双语语料库对齐)、自动校对(正字法、语法、语义校对)及机器翻译(词法分析、词法生成)等系统提供必要的信息。

下面以机器翻译系统中复数附加成分的生成为例, 简要说明复数附加成分属性字段的应用。

### 1. 不规则变化

如果将  $\langle \text{ᠠᠨᠭᠯᠢ} \rangle$  变为复数形式, 首先从字段 Hvbiral 值判断出它属于不规则变化, 那么只依据这个字段值就能直接生成其正确形式  $\langle \text{ᠠᠨᠭᠯᠢᠰᠤ} \rangle$ 。

### 2. 规则变化

如果将  $\langle \text{ᠢᠨᠦᠨᠢ} \rangle$  变为复数形式, 首先从字段 Hvbiral 值判断出属于规则变化, 然后确定它的词性及子类、结尾形式、阴阳性, 接着从 Ugsaimag 字段值里得出它可以接  $\langle \text{NUGVD/NUGUD, VD/UD} \rangle$ , 从 Jobbici 字段值‘强辅音’容易判断应该用  $\langle \text{VD/UD} \rangle$  而不用  $\langle \text{NUGVD/NUGUD} \rangle$ , 最后从 Gender、Salgahv 字段值 H(阴性)、Y 得出该词的正确复数变化形式  $\langle \text{ᠢᠨᠦᠨᠢᠰᠤ} \rangle$ 。以此类推, 可以生成其它规则变化词的复数形式。

## 五、结语

本文所列出的复数附加成分语法属性字段绝不可能穷尽在自然语言处理技术中可能要用到的所有的语法属性。随着语法研究的深入和实际的语言信息处理系统的发展, 在实践中不断更新和完善《分库》中复数附加成分的语法属性描述体系。

### 注释

- ①有些学者认为数、格、反身领属三个范畴属于名词的词法形态。
- ②有些学者认为蒙古语里只有不确定数与复数的对立。
- ③本文指 100 万词级现代蒙古语文语料库。
- ④目前尚未收入到词典中, 依据词典收词规范性、一致性原则应该收入到词典中。
- ⑤那仁通格拉嘎《面向语文信息处理的蒙古语词变化形式分类》, 内蒙古大学硕士学位论文, 2000 年, P7-8
- ⑥确精扎布《蒙古语法研究》认为:  $\text{ᠠᠨᠭᠯᠢᠰᠤ} \text{ — } \text{ᠠᠨᠭᠯᠢ} + \text{ᠰᠤ}$ 。

## 参考文献

- [1] 王明哲:《论蒙古语名词的语法功能》(《内蒙古大学学报》),1999年
- [2] 王明哲:《论蒙古语名词的语法功能》(《内蒙古大学学报》),1989年
- [3] 王明哲:《论蒙古语名词的语法功能》(《内蒙古大学学报》),1999年
- [4] 王明哲:《论蒙古语名词的语法功能》(《内蒙古大学学报》),2000年
- [5] 王明哲:《论蒙古语名词的语法功能》(《内蒙古大学学报》),2000年
- [6] 王明哲:《论蒙古语名词的语法功能》(《内蒙古大学学报》),2002年
- [7] 那顺乌日图. 蒙古语语法信息词典框架设计[M]. 博士学位论文, 呼和浩特: 内蒙古大学, 2000年.
- [8] 俞士汶等. 现代汉语语法信息词典详解[M]. 第二版, 北京: 清华大学出版社, 2003年.

# Designing Grammatical Attribute Field for the Category of Number and its Applications in Machine Translation

SHU Qin

(The Institute of Mongolian Studies, Inner Mongolia University, Hohhot 010021,China)

**Abstract:** The category of number can reflect noun's (including adjective verbs) syntactic functions, semantic features and semantic classifications. This paper is based on the research achievement of traditional Mongolian grammar and utilizes the linguistic theory and method rationally to design the various grammatical attribute fields for the category of number in order to provide linguistic knowledge which is needed for the different application systems.

**Key words:** the category of number; grammatical attribute; designing of field

收稿日期: 2004-8-23;

基金项目: 国家 863 计划项目 (2003AA115510); 国家自然科学基金项目 (36963005)

作者简介: 淑琴 (1980-), 女, 内蒙古科左后旗人, 硕士生, 主要研究方向为蒙古文信息处理。